

中华人民共和国签证申请表

Formulaire de demande de visa pour la République Populaire de Chine

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。*Le demandeur de visa doit remplir ce formulaire dans son intégralité en fournissant des informations véridiques. Veuillez compléter en majuscules toutes les rubriques ou cocher la case correspondante à votre situation. Si vous ne disposez pas assez d'espace pour répondre, veuillez déclarer sur papier libre.*

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表(Form V.2011B)。*Si vous faites une demande de visa de travail ou de visa d'études pour la Chine, si quelqu'un d'autre vous accompagne pendant le voyage sur le même passeport que vous, ou encore si vous faites une demande de visa dans un pays ou territoire autre que le pays dont vous êtes ressortissant, vous devez alors remplir le formulaire de demande de visa complémentaire (Formulaire V.2011B).*

一、个人信息 Section 1: Informations personnelles

1.1 外文姓名	姓 Nom(s) de famille :	1.2 性别 Sexe	<input type="checkbox"/> 男 M	照片/Photo 请将 1 张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Prière de coller ici une photo d'identité couleur récente sur fond clair.
	名 Prénom(s) :		<input type="checkbox"/> 女 F	
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Nom(s) en chinois				
1.4 别名或曾用名 Nom d'usage ou nom(s) de naissance				
1.5 用本国语言书写的名字 Nom en langue maternelle				
1.6 现有国籍 Nationalité actuelle		1.7 曾有国籍 Nationalité à la naissance, si différente		
1.8 同时具有的国籍 Autre(s) nationalité(s)		1.9 出生日期 Date de naissance (aaaa/mm/jj)		
1.10 出生地点 (国、省/市) Lieu de naissance (ville ou commune, province ou département, pays)		1.11 当地身份证号码 Si vous êtes étranger au pays dans lequel la demande de visa est présentée, veuillez inscrire le numéro de votre titre de séjour ou permis de résidence		
1.12 婚姻状况 Etat civil	<input type="checkbox"/> 已婚 Marié(e) <input type="checkbox"/> 未婚 Célibataire <input type="checkbox"/> 离婚 Divorcé(e) <input type="checkbox"/> 丧偶 Veuf(ve) <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Autre (veuillez préciser)			
1.13 当前职业 (可选多项) Profession(s) actuelle(s)	<input type="checkbox"/> 商人 Homme d'affaires <input type="checkbox"/> 政府官员 Fonctionnaire <input type="checkbox"/> 公司职员 Employé <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Journaliste <input type="checkbox"/> 教师 Enseignant <input type="checkbox"/> 现役军人 Militaire en activité <input type="checkbox"/> 学生 Elève <input type="checkbox"/> 乘务人员 Membre d'équipage <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Femme au foyer <input type="checkbox"/> 国会议员 Député / Sénateur <input type="checkbox"/> 无业 Sans emploi <input type="checkbox"/> 宗教人士 Religieux <input type="checkbox"/> 退休 Retraité <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Autres (Veuillez préciser) : _____			
1.14 护照种类 Type de passeport	<input type="checkbox"/> 外交 Passeport diplomatique <input type="checkbox"/> 公务、官员 Passeport de service ou officiel <input type="checkbox"/> 普通 Passeport ordinaire <input type="checkbox"/> 其他证件 (请说明) Autres (à préciser)			
1.15 护照号码 Numéro de passeport:		1.16 签发日期 Date de délivrance (aaaa-mm-jj)		
1.17 签发地点 (省/市及国家) Lieu de délivrance (ville ou commune/ province ou département/pays)		1.18 失效日期 Date d'expiration (aaaa-mm-jj)		
1.19 办理签证通常需要 4 个工作日。如需加急, 请注明, 但须另外缴费。Le délai normal pour le traitement de la demande de visa est de 4 jours ouvrables. Des frais supplémentaires seront perçus pour un traitement express.	<input type="checkbox"/> 普通(4 个工作日) Traitement normal en 4 jours ouvrables <input type="checkbox"/> 加急(3 个工作日) Traitement express en 3 jours ouvrables <input type="checkbox"/> 特急(2 个工作日) Traitement super express en 2 jours ouvrables <input type="checkbox"/> 邮寄(回邮) Envoie (aux clients) par la voie postale			

二、赴华旅行信息 Section 2 : Informations sur votre voyage en Chine

2.1 赴中国主要事由 (可选多项) Objet(s) principal(aux) du voyage en Chine :	<input type="checkbox"/> 旅游 Tourisme <input type="checkbox"/> 探亲 Visite à la famille <input type="checkbox"/> 过境 Transit <input type="checkbox"/> 访友 Visite à des amis <input type="checkbox"/> 会议 Séminaire <input type="checkbox"/> 商务 Affaires <input type="checkbox"/> 留学 Etudes <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Autres (à préciser) : _____	<input type="checkbox"/> 记者常驻 Journaliste correspondant <input type="checkbox"/> 记者临时采访 Journaliste en mission temporaire <input type="checkbox"/> 执行乘务 Membre d'équipage <input type="checkbox"/> 任职就业 Travail <input type="checkbox"/> 商业演出 Représentation artistique <input type="checkbox"/> 官方访问 Visite officielle <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Diplomate ou consul en poste
2.2 计划入境次数 Nombre d'entrées demandées	<input type="checkbox"/> 一次入境 (自申请日起 3 个月内有效) Une entrée unique valable 3 mois à compter du jour de la demande <input type="checkbox"/> 二次入境 (自申请日起 3-6 个月内有效) Deux entrées valables 3-6 mois à compter du jour de la demande <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自申请日起半年内有效) Entrées multiples valables 6 mois à compter du jour de la demande <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自申请日起一年内有效) Entrées multiples valables 12 mois à compter du jour de la demande <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Autres (Veuillez préciser) : _____	
2.3 首次行程抵达中国的日期 Date de votre première entrée en Chine(aaaa/mm/jj)		
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Veuillez indiquer la durée de votre séjour le plus long en Chine pour une entrée		
2.5 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Adresse(s) et numéro(s) de téléphone durant votre séjour en Chine (par ordre chronologique)	详细邮政地址 Adresse postale complète	电话 Numéro(s) de téléphone
2.6 谁将承担往返中国及在中国的费用? Qui prend en charge le coût de votre voyage en Chine et vos dépenses sur place ?	<input type="checkbox"/> 你本人 Vous-même <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Votre hôte <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Parent(s) ou tuteurs légaux <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Autres (Veuillez préciser) :	
2.7 在华期间有无医疗保险? 如有, 请填写保险公司名称及保险账号。 Disposez-vous d'une assurance maladie couvrant votre séjour en Chine? Le cas échéant veuillez indiquer le nom de l'assureur et votre numéro de police d'assurance.		
2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Nom, adresse et numéro de téléphone de votre hôte ou contact en Chine		
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Nom, adresse et numéro de téléphone de votre parent ou ami en Chine		

三、家庭、工作或学习信息 Section 3 : Informations concernant votre famille, votre travail ou vos études

3.1 详细家庭邮政住址 Adresse postale complète de votre domicile				
3.2 家庭电话 Téléphone fixe		3.3 手机号码 Téléphone portable		
3.4 电子信箱 Adresse e-mail				
3.5 工作单位或学校 Nom de l'employeur ou de l'établissement scolaire	名称 Nom			
	邮政地址 Adresse postale			
	电话 Téléphone			
3.6 主要家庭成员 Principaux membres de votre famille	姓名 Nom	国籍 Nationalité	职业 Profession	关系 Lien de parenté
3.7 紧急情况下的联系人 Personne à contacter en cas d'urgence		3.8 电话号码 Téléphone de la personne à contacter		

四、其他情况 Section 4 : Autres informations

4.1 是否曾经访问过中国？如果是，请说明最近一次情况。 Vous êtes-vous déjà rendu en Chine ? Le cas échéant, veuillez préciser la date, les lieux et les motifs de votre dernier séjour en Chine.			
4.2 在过去的 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如果是，请说明。 Vous êtes-vous rendu dans d'autres pays ou territoires durant les 12 derniers mois ? Le cas échéant, veuillez préciser la date, les noms de pays ou territoires visités et les motifs de vos séjours dans ces pays ou territoires.			
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？ Avez-vous déjà séjourné en Chine pour une durée supérieure à celle conférée par votre visa ou votre permis de séjour?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证，或被拒绝进入中国？ Vous êtes-vous déjà vu refuser un visa pour la Chine ou l'accès au territoire Chinois ?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录？ Avez vous déjà fait l'objet d'une condamnation en Chine ou à l'étranger?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.6 是否患有以下任一种疾病 Souffrez-vous d'une ou des maladies suivantes? ①重精神疾病 Maladie mentale ②传染性肺结核病 Tuberculose pulmonaire active ③可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Autres maladies infectieuses présentant un risque pour la santé publique		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？ Avez vous visité des pays ou territoires touchés par des maladies infectieuses durant les 30 derniers jours?		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non
4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。 Si vous avez répondu par l'affirmative à l'une des questions 4.3 à 4.7, veuillez apporter des précisions ci-après.		<input type="checkbox"/> 是 Oui	<input type="checkbox"/> 否 Non

五、有关声明 Section 5 : Autres déclarations

5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表 (Formulaire V.2011B)，与本表一同递交。Si vous faites une demande de visa de travail ou de visa d'études pour la Chine, si quelqu'un d'autre vous accompagne pendant le voyage sur le même passeport que vous, ou encore si vous faites une demande de visa dans un pays ou territoire autre que le pays dont vous êtes ressortissant, vous devez alors remplir le formulaire de demande de visa complémentaire (Formulaire V.2011B) et le joindre à ce formulaire.

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。Si vous avez d'autres informations à déclarer dans le cadre de votre demande de visa, veuillez apporter des précisions ci-après.

六、签名 Section 6 : Signature

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。Je déclare avoir lu et compris toutes les questions du présent formulaire et je certifie l'exactitude et l'authenticité des réponses et de la photo.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。Je comprends que la délivrance, le type, le nombre d'entrées, la validité du visa ainsi que la durée de séjour qui me seront octroyés sont laissés à l'entière discrétion du Service consulaire, et que fournir une information fautive ou incomplète est susceptible d'entraîner le rejet de ma demande de visa ou l'interdiction d'entrer en Chine.

申请人签名

Signature du demandeur:

日期

Date (aaaa/mm/jj) :

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。

Remarque : le formulaire d'une personne de moins de 18 ans doit être signé par l'un de ses parents ou tuteurs légaux.

七、他人代填申请表时填写以下内容 Section 7 : Si le formulaire est rempli par une autre personne que le demandeur, veuillez remplir les rubriques suivantes :

7.1 代填申请表人的姓名 Nom de la personne complétant le formulaire au nom du demandeur		7.2 与申请人关系 Lien avec le demandeur	
7.3 地址 Adresse		7.4 电话 Téléphone	
7.5 所持身份证件种类 Type de pièce d'identité		7.6 证件号码 N° de la pièce d'identité	
7.7 声明 Déclaration 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Je déclare avoir rempli ce formulaire à la demande du demandeur de visa et atteste que le demandeur a bien confirmé l'exactitude des informations fournies sur ce formulaire.			
代填人签名 Signature :		日期 Date (aaaa/mm/jj)	

以下仅供领事官员填写 Partie réservée à l'Administration Consulaire

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	